

Козловская А. Б.

(Украинская акад. банковского дела)

## КОМПОЗИЦИОННО-СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ МОДЕЛЬ ГАЗЕТНОГО СИНОПТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Изучение любого текста невозможно без исследования его структуры, правил его построения. Цель данной статьи - рассмотреть компоненты композиционно-содержательной модели газетного сообщения о погоде (ГСП) и проанализировать отклонения от «идеальной» модели. Достижению указанной цели подчинено решение следующих конкретных задач: охарактеризовать заголовок как внешний индикатор ГСП, описать информационные блоки газетного синоптического текста, рассмотреть содержание и структуру вербального сопровождения видеоряда в ГСП. Объектом исследования являются англоязычные газетные синоптические тексты, предметом - композиционно-содержательная модель их построения.

Модель текста - это некая система, т.е. совокупность компонентов, объединяемых определенными отношениями, предназначенная для выполнения определенных функций [Мороховский 1981, с. 7]. В числе обязательных компонентов модели ГСП участвует заголовок, как внешний индикатор сообщения. В самой модели текста возможно выделение трех типов блоков: интродуктивного, основного, заключительного. Под нейтральной моделью текста [Мороховский 1981, с. 9] подразумевается структура ИТ + ИБ + ОБ] + ... + ОБ,, + ЗБ, где ИТ - индикатор текста, ИБ - интродукционный блок, ОБ - основной блок, ЗБ - заключительный блок. Для узуальных моделей, по которым строятся ГСП, четкая дискретизация информационных блоков не является обязательной. Кроме того, для ГСП показательна инверсия блоков модели текста.

Левой границей англоязычного текста традиционно считается заголовок. С лингвистической точки зрения заглавие является именем текста, в плане

семиогическом - первым знаком текста. Заголовки в рубрике погода представлены ярко, броско, выполняя тем самым функцию привлечения внимания. В содержательной структуре ГСП заголовку принадлежит существенная роль - передача основной темы в концентрированной форме, например: Precipitation, Regional Forecast, Astronomical Data, Potomac River and Tides. Категория информативности проявляется в ономазиологической, означающей функции заголовка, которую он выполняет в строгом соответствии с внутренним механизмом ономазиологического процесса: называет объект (текст) по одному из его признаков - теме [Кухарепко 1988, с. 90]. С помощью заголовка передаются лишь кванты информации, реальное приращение смысла осуществляется после декодирования всего сообщения.

Характерной чертой заголовка ГСП является однозначная семантика его конститuentов, отсутствие коннотаций, что способствует адекватному декодированию, например: Phases of the Moon, Local Statistics, Yesterday's Temperatures, National Forecast. Отсутствие многозначности лексических единиц, входящих в состав заглавия, содействует реализации его прогнозирующей функции. Заголовок, как органичный элемент ГСП, активизирует ретроспективное и проспективное осмысление, селекцию вербальных форм в соответствии с действием экстралингвистических и лингвистических факторов.

Вся информация о погоде объединена общим заголовком AccuWeather Forecast. Пикториальные подзаголовки графически отделяют текстовую информацию от внетекстовой. Категория завершенности находит свое выражение в делимитативной функции заголовка, подзаголовки при этом выполняют роль дискретных маркеров. Так, например, заголовок Regional Forecasts является общим для подзаголовков West Coast, Rockies, North Central, South Central, Midwest, Southeast. В данном случае информация, зафиксированная названием, оказывается шире, чем охватывающий ее текст. С помощью подзаголовков автор прибегает к уточнению: выделяет объект

рассмотрения. Подзаголовки облегчают восприятие информации, способствуют композиционно-архитектоническому членению ГСП.

Заголовок выполняет две важнейшие функции - текстообразующую и контактоустанавливающую, которые тесно связаны между собой. Заголовок в текстообразующей функции является не только ономастическим знаком текста, но и основным средством включения текста в более общий контекст [Мороховский 1981, с. 7]. Заголовок в контактоустанавливающей функции определяет матрицу социальных ролей или ролевых предписаний участников акта коммуникации. Заголовок связывает, с одной стороны, ГСП с экстралингвистической действительностью, а с другой - отправителя и получателя сообщения.

Заголовок формируется в соответствии с содержанием информационного сообщения. Линия корреляции «заголовок:: ГСП» строго логическая и предметно соотнесенная: ГСП в полной мере отображает заголовок, в свою очередь заголовок выражает основное смысловое содержание сообщения.

Современная топонимическая карта США - неотъемлемая черта ГСП, которое мы относим к информационному жанру ГПС. Информационные жанры строятся по принципу: что? где? когда? [Кузнецов 1991, с. 48]. Информация о погодном явлении отвечает первой части построения газетного сообщения, место и время интегрируют, дополняют, конкретизируют, детализируют погодную информацию.

Локальная отнесенность имеет широкую представленность в ГСП: столицы различных государств и города США, названия штатов и регионов США, река Потомак и Чесапикский залив. Вашингтонский канал, Великие озера и т.д. Конкретность топонимов создает общий фон ГСП, объективность которого исключает посттопонимическую трактовку значения географических наименований [Беленькая 1977, с. 15]. Топонимия ГСП отличается четкой дихотомией: названия физико-географических (West Coast, Rockies, North Central, South Central, Midwest, Southeast, Northeast) и политико-географических

объектов (Washington, Kansas City, Las Vegas, New York, Lexington). Среди политико- географических наименований ГСП ведущее место занимают ойконимы, т.е. названия населенных пунктов.

По способу словообразования топонимы ГСП классифицируются следующим образом: 1) простые: Chicago, Dallas, Atlanta; 2) составные: New York, Ocean City, Little Rock, Salt Lake City, Atlantic City; 3) сложные: Cumberland, Cleveland, Fairbanks, Jacksonville, Portland; 4) производные: Birmingham, Lexington, Charleston; 5) окказиональные: Providence, Phoenix, Buffalo, Mobile.

Роль локальных маркеров в ГСП выполняют (1) названия сторон света и их производные, ср.: Southeast: It may thunderstorm in the west tonight (November 19); (2) пространственный маркер here and there, ср.: Rockies: A shower of rain and snow here and there (March 15) ; (3) существительные или сочетания слов (существительных и других частей речи), ср.: The rest of area will remain dry with partly sunny skies (November 19).

Зачастую лексические маркеры места служат зачином ГСП. Топонимы в заголовке/подзаголовке выступают в качестве одного из способов введения текстовых координат, занимая сильную позицию в ГСП. Это - особый способ организации текста [Кухаренко 1988, с. 121]. Например, заголовок Regional Forecast является общим для текстов с подзаголовками West Coast, Rockies, North Central, South Central, Midwest, Southeast, Northeast. Топонимы сосредоточены в самом начале каждого сообщения не случайно. Четкое, компактное введение локальных координат ориентирует читателя на восприятие необходимой ему конкретной информации. Реципиент обращает внимание на физико-географическое название того региона, прогноз погоды которого ему интересен. В данном случае стереотипный принцип построения информационного жанра ( [что? где? когда?] ) трансформируется в формулу [где? что? когда?] Категория места в этой формуле занимает первоначальную позицию и приобретает решающее значение в построении ГСП.

Любой текст как некий материальный объект существует в реальном времени и пространстве [Тураева 1986, с. 87]. Локально-темпоральная ориентация - одна из наиболее существенных характеристик ГСП. Категория места и времени ГСП выполняет координирующую и моделирующую функции. ГСП локализованы во времени, ориентированы на определенную точку отсчета. Этому способствует обилие лексических темпоральных маркеров, которые служат зачином в некоторых ГСП. Чаще всего лексические маркеры времени занимают сильную позицию в таблицах, например:

Yest. 8:00a.t. 36, noon 52, 4:00p.m. 51.

Today 8:00 a.m. 36, noon 46, 4:00p.m. 48 (November 19).

Лексические темпоральные маркеры yesterday, today являются зачином ГСП. Стереотипный принцип построения информационного жанра трансформируется в форму [когда? что? где?] Категории времени в такой формуле отводится решающее значение в построении ГСП.

Темпоральная структура текста - это сеть отношений, связывающие языковые элементы, включающиеся в передачу временных отношений и объединенные функциональной и семантической общностью [Тураева 1986, с. 86]. Маркеры времени связывают элементы сообщения воедино и способствуют экспликации временных отношений в ГСП. Наиболее распространенными видо-временными формами глагола являются формы группы Indefinite, например: 1) Past Indefinite Tense: The famed "Blizzard of 1888" reached its height on March 12(March 12); 2) Present Indefinite Tense: Levels above 5 feet are hazardous for boating (March 12); 3) Future Indefinite Tense: Unsettled weather, meanwhile, will break out along the West Coast (March 12).

Видо-временные формы глагола подчинены основной цели ГСП - актуализации фактуальной информации. Фактору времени принадлежит важная роль в организации ГСП, в установлении связи между частями целого, общности различных фокусов. Время придает определенную смысловую

завершенность ГСП как временной фрейм «сегодня», «завтра», «вчера». Временные блоки ГСП расположены как контактно, так и дистантно. Переключателем из одной временной плоскости в другую выступают видо-временные формы глагола, лексические темпоральные маркеры.

Лексические и грамматические средства английского языка, участвуя в создании интегрированного ГСП обеспечивают его монолитность, динамичность локально- темпоральной структуры, адекватное описание фактов, формируют модель сообщения. В числе обязательных компонентов модели ГСП можно выделить заголовок, как внешний индикатор сообщения, и три информационных блока, отвечающих формуле [что? где? когда?]. Интродуктивный блок сообщения мобилен, что позволяет утверждать о существовании прагматически маркированных инверсионных моделей текста, соответствующих формулам [где? что? когда? ] и [когда? что? где? ].

Действие погодного явления соответствует вопросу «что делает?». Данный информационный блок рассматривается в качестве обязательного компонента модели ГСП поскольку локальные и темпоральные маркеры обуславливают его однозначное прочтение.

Блок погодных явлений, отвечающий на вопрос «что?» в формуле построения ГСП, может сопровождаться количественно-качественными характеристиками, которые отражены в модели текста с помощью вопроса «какой?». Определительный блок является факультативным, поскольку не всегда присутствует в ГСП .

Обобщенная композиционно-содержательная модель ГСП может быть представлена следующей формулой:

[ЗС + (какой?) + что? + что делает? + где? + когда?],

где ЗС - заголовок сообщения; (какой?) - характеристика погодного явления; что? - погодное явление; что делает? - действие погодного явления; где? - место; когда? - время.

Прагматически маркированные инверсионные модели ГСП представлены следующими формулами:

[ЗС + где? + (какой?) + что? + что делает? + когда? ]

[ЗС + когда? + (какой?) + что? + что делает? + где? ]

В скобки заключен информационный блок, наличие которого факультативно.

Один из информационных блоков отвечает на вопрос «что?» в формуле построения ГСП и представляет собой имя погодного явления.

Тема погоды в ГСП подразделяется на два обширных пласта: fair weather «хорошая погода» и bad weather «плохая погода». Тема bad weather «плохая погода» включает такие атмосферные состояния как precipitation «осадки», wind «ветер», mist «туман», heat «жара», cold «холод». Солнечная погода традиционно трактуется как хорошая, поэтому тема fair weather «хорошая погода» характеризуется отсутствием признаков плохой погоды и наличием солнца.

Говоря о плохой погоде, рассмотрим микрополе precipitation, которое включает 25 существительных, обозначающих разные виды осадков: blizzard «снежная буря, буря», cloudburst «ливень», downfall «ливень или сильный снегопад», downpour «сильный дождь», drizzle «морозящий дождь», fall «выпадение осадков», flood «наводнение, половодье, разлив», flurry «неожиданный ливень или снегонад», hail «град», mizzle «изморозь», pour «ливень», rain «дождь», rainfall «ливень», rainstorm «ливень с ураганом», shower «ливень», sleet «дождь со снегом», snow «снег», snowfall «снегопад», snowstorm «метель, вьюга», spate «внезапный ливень», spit «небольшой дождик или снег», sprinkle «мелкий дождик», storm «буря, гроза, ураган», thundershower «ливень с грозой», torrent «стремительный поток, ливень».

Все существительные, объединенные общей темой precipitation, отличаются по выражению степени интенсивности погодного явления (малая, большая или разрушительная), по длительности/краткости протекания, по восприятию (внезапность, неожиданность), по местонахождению (охватывает малую/обширную территорию). Так, в ГСП о кратковременных осадках употребляются существительные flurry, shower, spit, sprinkle, thundershower, о сильном дожде, ливне - downfall, downpour, pour, rainstorm, spate, storm; об осадках большой интенсивности, разрушительной силы - cloudburst, flood, torrent. Специальная тематическая ирпунна существительных обозначает snow «снег» и осадки при температуре атмосферы 0° С и ниже.

Имена погодных явлений, обозначающих хорошую погоду, характеризуются отсутствием признаков плохой погоды, т.е. отсутствием таких атмосферных явлений как дождь, ветер, холод и др. Эта группа существительных в ГСП малочисленна и состоит из трех слов: clearing, shine, sunshine. Однако необходимо помнить, что дихотомия «хорошая погода :: плохая погода» весьма условна. Отнесете определенного погодного явления к разряду хорошей или плохой погоды зависит от его характеристики, выраженной прилагательным. Данный факультативный блок отвечает на вопрос «какой?» в формуле построения ГСП.

Обладая полифункциональностью, прилагательные проникают во все сферы семантической организации ГСП и соответственно несут значительную информативную нагрузку, которая гетерогенно представлена в тексте, ср.: One day after massive fires scorched more than a million acres in Michigan, a yellow, smoky haze choked the New England sky on Sept. 6, 1881 (September 6). Степень информативной значимости данного факультативного блока модели ГСП различна [Козловская 2002, с. 118-120], что определяется путем опущения прилагательного и сопоставления адекватности/неадекватности трансформированной и исходной единиц.

Внетекстовая информация, наряду с явными преимуществами, обладает определенными недостатками. К последним относятся низкая способность передачи оценочно-обобщающей информации, статичность, ограниченность изображения рамками «кадра». Данные недостатки частично восполняются вербальным сопровождением, которое является неотъемлемой чертой пиктографической и идеографической информации. Вербальное сопровождение внетекстовой информации представляет собой коммуникативное образование, получившее широкое распространение в сфере массовой коммуникации в целом и в периодической печати, в частности. Если график, гистограмму, пиктограммы, схематические карты рассматривать как своеобразный видеоряд ГСП, подпись следует отнести к вербальному сопровождению видеоряда (ВСВ) [Большаинова 1986, с. 1]. ВСВ рассматривается нами как часть визуального контекста и как один из факультативных элементов внешней организации ГСП.

ВСВ природных явлений и характеристик погоды обладает определенными лингвистическими параметрами. К ним относятся особенности его структурно-семантической организации, функционирования, взаимодействия с факторами экстралингвистическими (видеоряд) и интралингвистическими (текст). Комплексный анализ ВСВ возможен лишь в корреляции с каждой из двух семиотических систем - визуального изображения и вербального текста.

Функциональное назначение подписи формирует определенный функциональный тип ВСВ. Подпись не имеет самостоятельного (без изображения) функционирования, ее основное назначение детерминировано видеорядом. В зависимости от доминирующей функции мы выделяем три основных типа ВСВ в рубрике погоды : 1) подписи-наименования, в которых содержится идентификация видеоряда; 2) подписи-сообщения, включающие помимо идентификации локативно-темпоральную информацию или информацию, с помощью которой устанавливаются связи и отношения визуально представленной информации с фактами/явлениями реальной

действительности; 3) подписи-комментарии, содержащие оценочную или характеризующую информацию, относящуюся к объекту видеоряда.

Особую значимость приобретает решение вопроса о лингвистическом статусе подписи. Подписи, сопровождающие внетекстовую информацию погоды, обладают неоднородными коммуникативными потенциями, имеют широкий структурно- семантический диапазон. Структурная организация ВСВ варьируется от отдельного слова и словосочетания до предложения: а) слово: showers, t-storms, rain; б) словосочетание: actual highs, actual lows, normal highs, normal lows; в) предложение: Temperature trends are highs for the day.

Ряд факторов влияет на коммуникативные возможности подписи. Во-первых, ВСВ обеспечивает и корректирует процесс коммуникации между автором визуального сообщения и его потенциальным адресатом. Основное назначение подписи заключается в том, чтобы адресат извлек из содержания пиктограммы, графика, схематической карты, гистограммы именно тот смысл, который был заложен адресантом. ВСВ способствует однозначному толкованию содержания видеоряда, сводя к минимуму возможность получения неадекватной информации. Во-вторых, внетекстовая информация и ее вербальное сопровождение образуют особую коммуникативную единицу - лингвовизуальный комплекс (ЛВК) [Большаянова 1986, с. 8], вербальный и изобразительный конститuenty которого находятся в отношениях взаимодополнения. Взаимодействие элементов разных знаковых систем в ЛВК создает особый вид контекста - лингвовизуальный.

По степени связности с видеорядом подписи разделяются на две основные группы - синсемантические и автосемантические. Полное понимание первых возможно при условии обращения к видеоряду, в то время как вторые (автосемантические) отличаются большей автономностью и их декодирование может осуществляться вне видеоряда. К синсемантическим относятся вербальное сопровождение графика, схематической карты, гистограммы, которые могут

быть реализованы лишь в тесном единстве с видеорядом. Например, схематическая карта Today's Regional Forecast сопровождается подписью *Shown are today's highs and tonight's lows for selected cities*, смысл которой не может быть реализован адресатом вне видеоряда. Примером автосемантических подписей может служить вербальное сопровождение пиктограмм Five-Day Forecast for Washington, которое обладает самостоятельной коммуникативной значимостью.

Пиктограммы, гистограммы, графики, схематические карты выступают в роли ведущего экстралингвистического признака по отношению к своему вербальному сопровождению. Внетекстовая информация задает параметры внутренней организации ВСВ, что позволяет рассматривать подпись как речевое образование с регламентированным планом содержания. В содержание подписи входит информация, имеющая визуально выраженную денотативную соотнесенность (кадровая) и/или информация, не имеющая визуальной соотнесенности (закадровая) [Большаянова 1986, с. 9]. Например, подписи к пиктограммам содержат кадровую и закадровую информацию, т.к. пиктограмма акцентирует внимание на основном факте, не затрагивая деталей.

Корреляция блоков кадровой и закадровой информации в ВСВ ГСП способствует не только идентификации видеоряда, но и получению дополнительной информации, направленной на восстановление реальной картины погоды в пространственно-временном континууме и устанавливающую ее связь с другими природными явлениями и их характеристиками.

Составление ВСВ в рубрике погоды не является произвольным процессом, а подчинено действию общих закономерностей лингвистического и экстралингвистического плана. К ним относятся соположенность с видеорядом и включенность в макроконтекст рубрики погоды (основной корпус ГСП и внешняя организация). ВСВ представляет собой относительно автономное лингвистическое образование, обладающее особым коммуникативным

назначением и структурной организацией. Подпись, наряду с заголовком, входит в структуру внешней организации ГСП, вступая в определенные семантические отношения с внетекстовой информацией.

Обобщенная композиционно-содержательная модель внетекстового ГСП может быть представлена следующей формулой :

$$[ЗС + ВР + ВСВ (КДИ + ЗИ) ]$$

где ЗС - заголовок сообщения, ВР - видеоряд, ВСВ - вербальное сопровождение видеоряда, КДИ - кадровая информация, ЗИ - закадровая информация.

Наличие или отсутствие блоков кадровой и закадровой информации определяется формой фиксации внетекстовой информации, особенностями ее восприятия и декодирования реципиентом.

Информационные блоки объединены функциональной направленностью на реализацию прагматических установок текстов исследуемого жанра. Фактический материал в ГСП располагается по степени важности информации для реализации коммуникативной установки всего сообщения. Актуализация локального или темпорального композиционно-содержательного блока информирования направлена на реализацию прагматической установки автора - обратить внимание читателя на самый важный и существенный аспект сообщения.

Полученные результаты не только позволяют ответить на вопросы, поднятые в данной работе, но и указывают на перспективность изучения механизмов повышения эффективности информирования в нехудожественных текстах.

### *Литература*

Беленькая В.Д. Очерки англоязычной топонимики. - М.: Высшая школа, 1977. - 227 с. Большакина ЛМ. Вербальное сопровождение фотоизображения в современной британской прессе: содержание и структура: Автореф. дис... канд.

филол. наук: 10.02.04 / ЛГУ им. А.А. Жданова. - Л., 1986. - 15 с. Козловская А. Б. Прагматический аспект категории информативности англоязычных синоптических текстов газетно-публицистического стиля:

Дис... канд. филол. наук 10.02.04. - Сумы, 2002. - 219 с. Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка (публицистический и научный). - М.: Высш. шк., 1991- 160 с. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. - М.: Просвещение, 1988 - 192 с. Мороховский А. Н. Некоторые основные понятия стилистики и лингвистики текста // Лингвистика текста и методика преподавания иностранных языков: Сб. науч. трудов. - К.: Вища школа. - 1981. - С. 6-13 Тураева ЗЯ. Лингвистка текста: (Текст: структура и семантика). - М.: Просвещение, 1986. - 127 с. "The Washington Times", 1998